



---

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по таможенным вопросам,  
связанным с транспортом**

148-я сессия

Женева, 6–9 февраля 2018 года

Пункт 4 b) i) предварительной повестки дня

**Таможенная конвенция о международной  
перевозке грузов с применением****книжки МДП (Конвенция МДП, 1975 год)****Пересмотр Конвенции****Предложения по поправкам к Конвенции****Записка секретариата****I. Справочная информация и мандат**

1. На своей 147-й сессии Рабочая группа рассмотрела предложение правительства Российской Федерации о замене слова «ограничивать» («limit») в пояснительной записке 0.8.3 словом «определить» («determine»), хотя в документе использован термин «establish» («установить»). Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 16 WP.30 (2017 год) правительства Ирландии, в котором указано, что в тексте пояснительной записки 0.8.3 слово «установить» подходит в меньшей степени, чем слово «ограничивать». После выступления делегации Азербайджана Рабочая группа пришла к выводу, что она не в состоянии продвинуться в этом вопросе. Поэтому она решила вернуться к нему на своей следующей сессии, поручив секретариату представить документ с обобщением первоначальных предложений Российской Федерации и замечаний к ним (см. ECE/TRANS/WP.30/294, пункт 14).

2. Рабочей группе предлагается продолжить обсуждение на основе документа ECE/TRANS/WP.30/2018/1.

**II. Первоначальное предложение России**

3. В документе ECE/TRANS/WP.30/2017/9 правительство Российской Федерации предложило заменить в первом предложении пояснительной записки 0.8.3 слово «ограничивать» (limit) на «установить» (establish). Однако, как было разъяснено в ходе 146-й сессии Рабочей группы, в тексте на английском языке следовало бы использовать термин «determine» (определить/установить),



и в таком случае предлагаемый текст мог бы быть сформулирован следующим образом:

«0.8.3 Договаривающимся сторонам рекомендуется установить максимальную сумму, которая может быть истребована от гарантийного объединения, в размере 50 000 долл. США [100 000 евро] на одну книжку МДП».

### **III. Рассмотрение этого вопроса Рабочей группой на ее 146-й сессии**

4. Рабочая группа приняла к сведению документ ECE/TRANS/WP.30/2017/9, переданный правительством Российской Федерации. После выступления делегации Азербайджана делегация Российской Федерации уточнила, что в ее предложении на английском языке действительно следует использовать слово «determine», а не «establish», как указано в документе, чтобы согласовать текст пояснительной записки с формулировкой пункта 3 статьи 8. Различные делегации просили делегацию Российской Федерации подробнее разъяснить цель предложенной поправки. В противном случае, по их мнению, нынешний текст пояснительной записки 0.8.3 представляется вполне удовлетворительным и не приводил к каким-либо трудностям при его применении. Делегация Ирландии проинформировала Рабочую группу о том, что она проводит внутренние консультации для анализа доводов в пользу предложенной поправки. Секретариат сообщил Рабочей группе, что первоначальная предварительная оценка позволила ему сделать вывод о том, что нельзя исключить, что предложенная поправка, хотя на первый взгляд и носит главным образом редакционный характер, может значительным образом повлиять на применение системы МДП. По всей видимости, согласно его оценке, термин «ограничивать» в пояснительной записке 0.8.3 касается максимального размера предельной суммы, которая может быть истребована от национального объединения независимо от размера причитающихся пошлин и сборов, и акцентирует на этом внимание, тогда как термин «establish/determine» (установить/определить) наводит на мысль о связи между максимальным размером суммы, истребуемой от национального объединения, и максимальным размером налогов и сборов, причитающихся за перевозку МДП. С учетом этого замена термина «ограничивать» на «установить/определить» может быть истолкована как изменение политики в рамках системы гарантий МДП (см. ECE/TRANS/WP.30/292, пункты 12–14).

### **IV. Комментарии правительства Ирландия**

5. В неофициальном документе № 16 WP.30 (2017 год) (только на английском языке) правительство Ирландии сообщает, что Ирландская администрация изучила предложение Российской Федерации об изменении формулировки пояснительной записки к пункту 3 статьи 8 Конвенции МДП.

6. По мнению Ирландской администрации, использование слова «установить» (establish) в данном случае не совсем уместно, поскольку оно не улучшает формулировку пояснительной записки и подходит в меньшей степени, чем слово «ограничивать» (limit). В пункте 3 статьи 8 предусмотрено, что «каждая Договаривающаяся сторона должна устанавливать максимальный размер сумм, уплаты которых по одной книжке МДП можно требовать от гарантийного объединения на основе положений вышеприведенных пунктов 1 и 2».

7. В тот момент Ирландская администрация не стала предлагать поправку, но если Российская Федерация настаивает на включении слова «установить» (establish), то необходимо более полное изменение формулировки. В этом случае Ирландская администрация могла бы предложить Европейскому союзу внести поправку следующего содержания вместо предложения Российской Федерации, которое никоим образом не улучшает формулировку.

«0.8.3 Договаривающиеся стороны могут установить максимальную сумму, которая может быть истребована от гарантийного объединения по каждой книжке МДП. Однако максимальная сумма, которая может быть истребована от гарантийного объединения, не может превышать 100 000 евро на книжку МДП. В случае перевозки спиртных напитков и табачных изделий, которые перечислены ниже, таможенным органам надлежит повышать максимальную сумму, которая может быть истребована от гарантийного объединения, до величины, равной 200 000 долл. США».

## V. Рассмотрение этого вопроса Рабочей группой на ее 147-й сессии

8. Рабочая группа напомнила о рассмотрении ею документа ECE/TRANS/WP.30/2017/9 правительства Российской Федерации, в котором предлагается заменить слово «limit» (ограничивать) в пояснительной записке 0.8.3 словом «determine» (определить), хотя в документе используется термин «establish» (установить). Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 16 WP.30 (2017 год) правительства Ирландии, в котором указано, что в тексте пояснительной записки 0.8.3 слово «установить» подходит в меньшей степени, чем слово «ограничивать». Если же, согласно оценке, Российская Федерация по-прежнему настаивает на изменении формулировки, делегация Ирландии представит более подробное измененное предложение по соответствующей пояснительной записке. В ответ делегация Российской Федерации заявила, что, по ее мнению, использование термина «ограничивать» в пояснительной записке 0.8.3 противоречит положениям пункта 3 статьи 8, в котором говорится о праве Договаривающихся сторон «определять» максимальную сумму на книжку МДП. В свою очередь делегация Азербайджана указала, что, с ее точки зрения, компетенция Договаривающихся сторон «определять» максимальную сумму, взимаемую с каждой книжки МДП, оговорена в тексте пояснительной записки 0.8.3, где Договаривающимся сторонам рекомендуется ограничивать максимальную сумму на книжку МДП, которая может быть истребована от гарантийного объединения, величиной, равной 50 000 долл. США/60 000 евро на одну книжку МДП. Поскольку Рабочей группе не удалось продвинуться в этом вопросе, она решила вернуться к нему на своей следующей сессии и поручила секретариату представить документ для продолжения обсуждений (см. ECE/TRANS/WP.30/294, пункт 14).